

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 50 (1988)
Heft: 11

Rubrik: Les Rapports FAT

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les Rapports FAT

Louis Hürlimann, Station féd. de recherches FAT, Tänikon TG

(deutsch siehe S. 62)

Les «Rapports FAT» paraissent depuis 1970 en supplément de «Technique Agricole» et représentent un élément régulier du périodique hautement spécialisé de l'Association suisse pour l'équipement technique en agriculture (ASETA). Jusqu'ici, 340 numéros de ces rapports ont paru au cours de ces 19 années. Au total, ils représentent 2740 pages imprimées dans sept classeurs et dans les trois langues nationales, français, allemand et italien. Au cours de ces presque vingt années, non seulement l'aspect extérieur a changé, mais les thèmes traités ont également subi quelques modifications. Reste encore à moderniser la mise en page de l'organe de presse le plus important de la FAT.

Du «Courrier de l'IMA» aux «Bulletins de la FAT»

La recherche scientifique à la FAT en matière de technique agricole et donc les débuts des «Bulletins de la FAT» sont liés à la disparition de l'IMA (Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail en agriculture) à Brougg AG. Pendant environ 14 ans, l'IMA avait publié les résultats de ses travaux de recherche dans son «Courrier de l'IMA». Celui-ci paraissait à l'époque sous sa propre rédaction et responsabilité et en fin du périodique dénommé autrefois «Le Tracteur».

En automne 1969, les collaborateurs IMA s'attachant au service de la confédération déménagèrent à la FAT à Tänikon TG. Dès l'été 1970, le président central de l'ASETA, Hans Baechler, annonça que la continuité du «Courrier de l'IMA» était garantie en prononçant sa «Bienvenue aux Bulletins de la FAT»! dans le périodique de l'ASETA. Il illustra l'objectif des nouveaux bulletins comme suit: «Nous allons informer le lecteur de manière rapide et pratique des résultats des essais et des examens effectués dans cette nouvelle station de recherche. Nous pensons atteindre ainsi un double but: informer le public quant aux derniers résultats de la station de recherche et, en deuxième position, faire connaître la station en tant que telle dans la pratique agricole. C'est

le chemin que nous entrevoyons pour assurer une collaboration fructueuse entre la recherche et la pratique.»

Un contrat conclu en 1970 et révisé en 1985 entre l'ASETA et l'Office fédéral des imprimés et du matériel est la base juridique pour la parution des «Bulletins de la FAT».

Les «Bulletins de la FAT» sont généralement imprimés en allemand et français séparément. La version italienne paraît en poly copies. Les tirés-à-part de la FAT atteignent des éditions moyennes de 1800 exemplaires (allemand) et 500 exemplaires en français.

Modifications extérieures et du contenu

Les titres «Bulletin de la FAT» pour la parution dans «Technique Agricole» et «Documentation de technique agricole» pour les tirés-à-part nous paraissaient un peu compliqués. La dénomination «technique agricole» perdait peu à peu de son importance initiale en raison du nombre croissant d'articles traitant d'autres sujets. Depuis 1985 donc, le titre bref de «Rapports FAT» est en vigueur. Le changement de deux à trois colonnes d'impression permet plus de possibilités au niveau de la mise en page. L'Office fédéral des imprimés et du matériel a invoqué des raisons financières pour son rejet d'une impression en deux couleurs. Pour le moment, la polycopie d'originaux en couleur n'est possible qu'en noir et blanc.

Les premières années comprenaient avant tout des tableaux de types, des essais comparatifs et des rapports d'essais provenant du secteur de la technique agricole. Au cours des dernières 10 années, le choix des thèmes s'est élargi de beaucoup et on introduit davantage d'articles à contenu sur la gestion d'exploitation, les énergies alternatives (p. ex. le biogaz) ainsi que divers aspects de l'élevage porcin et bovin à la mesure de l'animal. Il est réjouissant de soulever qu'entretiens, nous disposons d'avantage de dossiers relevant de la construction agricoles. Environ un quart des ces «Rapports» sont des tirés-

à-part à contenu moins technique et qui sont mentionnés régulièrement dans «Technique Agricole». «Technique Agricole» publie également des extraits ou résumés de certains «Rapports FAT» particulièrement exhaustifs.

Situation actuelle et regard sur l'avenir

«Ecrivez, on vous répondra» est un slogan qui ne s'applique pas forcément à une rédaction d'une revue spécialisée, car les réactions orales et par écrit aux «Rapports FAT» sont très rares. Mais la réalité démontre le contraire: La demande émanant de la pratique et des services de conseil, mais éga-

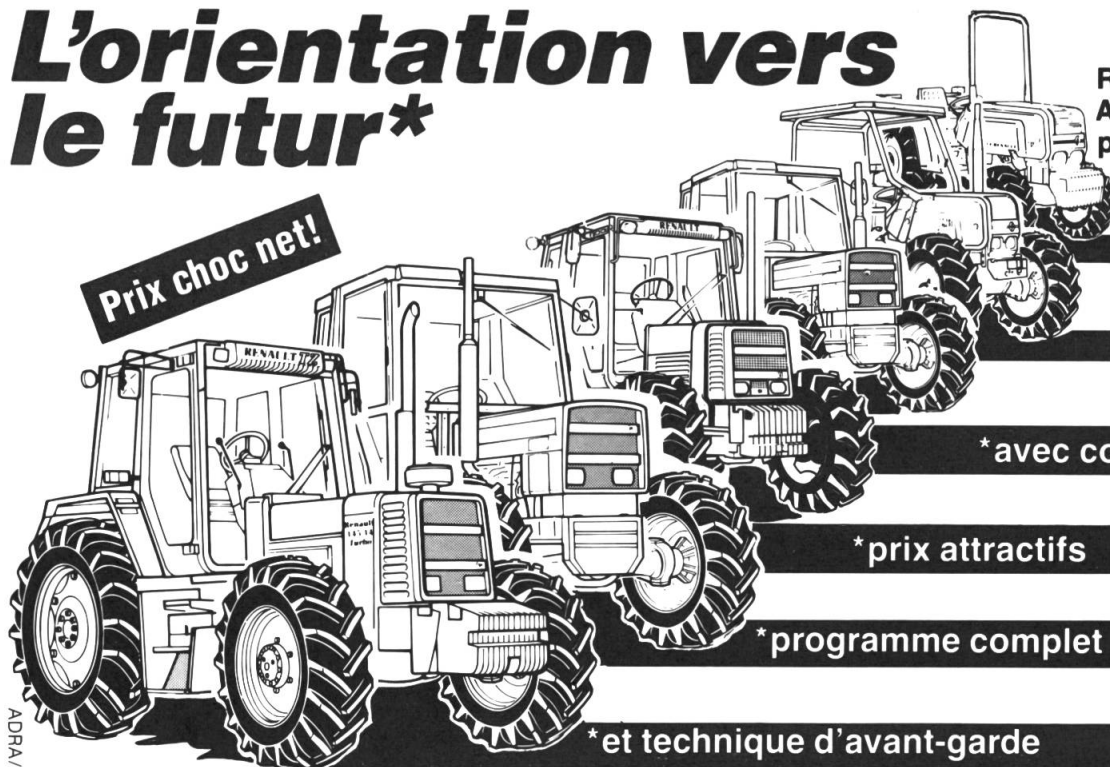
lement de la part des entreprises et des écoles d'agriculture des «Rapports FAT» individuels est énorme et augmente constamment.

La parution en première de «Rapports FAT» dans «Technique Agricole» n'est pas toujours et partout approuvée à l'unanimité. Il est néanmoins indiscutable que par ce biais la FAT jouit de la possibilité de toucher directement 40'000 membres ASETA et d'autres lecteurs de cette revue suisse, unique dans son genre, et ceci en français, allemand et italien. Cette solution répond aux intérêts de la FAT, de l'ASETA ainsi que de la pratique et de la vulgarisation.

En principe, la FAT continue ses travaux de recherche, mais toujours orientés vers la pratique puis vulgarise ses résultats sous la forme de recommandations.

L'orientation vers le futur*

RENAULT et
ALLAMAND:
partenaires depuis
plus de 30 ans



*avec confort utile

*prix attractifs

*programme complet

*et technique d'avant-garde

Demandez notre offre prix nets!

RENAULT
Agriculture

Importateur général pour la Suisse
Allamand
1110 Morges, téléphone 021-801 41 21
ou auprès de votre agent local RENAULT

Verzeichnis der Inserenten / Liste des annonceurs

Aebi & Co. AG, Burgdorf	U.S. 3/72
Aebi Robert, Zürich	18
Agrar AG, Wil	85
AGROLA, Winterthur	U.S. 4
Agrotec Griesser AG, Kleinandelfingen	27/91
Akron AG, Bassersdorf	91
Allamand SA, Morges	26/44/75/102
Althaus & Co. AG, Ersigen	25/35
Amagosa AG, Gossau	80
APV Ott AG, Worb	29/73
von Arx, Gossau	84
Aupag AG, Zürich	24
Bachmann AG, Tägerschen	6/64
Bertschi, Ittigen	84
Bodan-Waagen, Kreuzlingen	20
Blaser & Co. AG, Hasle-Rüegsau	U.S. 2/54
Bucher-Guyer AG, Niederweningen	67/93/101
Bucher AG, Langenthal	46/50
Bürgi AG, Gachnang	64
Brühwiler AG, Balzerswil	20
Chautems Chars, Chavornay	34

Conrads A., Stolberg	69/89
CPO, Stüsslingen	84/91
Dezlhöfer AG, Niederbüren	66/91
DS-Handels-Technik AG, Stadel	66/76
ERAG, Rüst F., Arnegg	1/2/26/29/40/42 73/76/84/104
Fankhauser, Malters	44
Faser-Plast AG, Rickenbach	38/40/70
Ford Motor Company, Zürich	10/14
Gehring AG, Matzingen	13/104
Gloor Gebr. AG, Burgdorf	20/73
Gnehm, Volketswil	66
Good-Year, Pratteln	65
GVS, Schaffhausen	63
HARUWY, Romanel	32/34
Hauri, Reinach	26
Haus und Hof, Thörigen	38
HKS AG, Marthalen	44
Honda SA, Vernier-Genève	70
Hug, Bützberg	66
Hug-Strebel, Unterhörstetten	82
Imprägnieranstalt, Sulgen	24
IREP AG, Genf	66/104
Kaufmann, Lömmenschwil	57
Kessler Erwin, Horw	66
Kiebler AG, Zihlschlacht	64
Kléber-Colombes AG, Zürich	43

Kolb AG, Göttingen	23
Krefina Bank AG, St. Gallen	40/91
Kuratle, Hüttlingen	39
Mahler AG, Obfelden	30
Matra AG, Zollikofen	77/90
Marolf AG, Finsterhennen	29
Maxwald, Ohlsdorf	102
Meier J., Wanzwil	53
Messer E. AG, Niederbipp	41/42
Montinag AG, Zürich	13
OLMA, St. Gallen	24
OMA AG, Aarau	1
Promot AG, Safenwil	2/73
Rapid AG, Zürich	83
Reichmuth, Hünenberg	6
Rhyn, Röhrenbach	1
Rotaver AG, Lützelflüh	2
Saillet & Cie., Meinier	1
Schaad Gebr. AG, Subingen	29
Schmid SA, Moudon	34
Schweizer AG, Schwarzenbach	6
SLV, Bern	7/36
Sonderegger AG, Herisau	21/92
Stoll Gebr., Wilchingen	32
Tex-Part-Versand, Horn	2
Völlmin AG, Ormalingen	26
VLG, Bern	42/71/81/84
Waadt-Versicherungen, Lausanne	33/40
Würgler, Affoltern a. A.	3/103

DS
TECHNIK
HANDELS
AG

DS-Technik Handels AG
Produits pour véhicules et l'industrie
Steinacker 278, 8174 Stadel, tél. 01 - 858 21 01

COMPAC Presses d'atelier de 6 - 125 tonnes de capacité.

COMPAC
Cric pour véhicules
de 1 - 20 tonnes
de force portante.



Ces appareils de haute qualité ne doivent pas
faire défaut dans votre atelier!

Conseil - Vente - Service

Compresseurs à air

Installations automatisées avec 10 atm rel,
avec chaudière, dès Fr. 585.-.
Accessoires et pièces détachées.

Compresseurs à prise de force

5 m de tuyaux y compris et raccord de pompe
Fr. 310.-.
Pistolets à peinture, gonfleurs de pneus,
outils à air comprimé.

Demandez liste de prix détaillée directement
auprès du fabricant.
ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55

Pompes à eau pour habitations

Complètement automatisées pour grands
ensembles, maisons de vacances, etc.
Commande directe à la fabrique, conseil gratuit.

Pompes

jusqu'à 80 atm rel. Pompes submersibles etc.

Abreuvoirs

Divers modèles pour bétail, moutons, chevaux.

Demandez nos prospectus avec liste de prix.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55

DU JAMAIS VU!!!

Nous connaissons notre force!!!

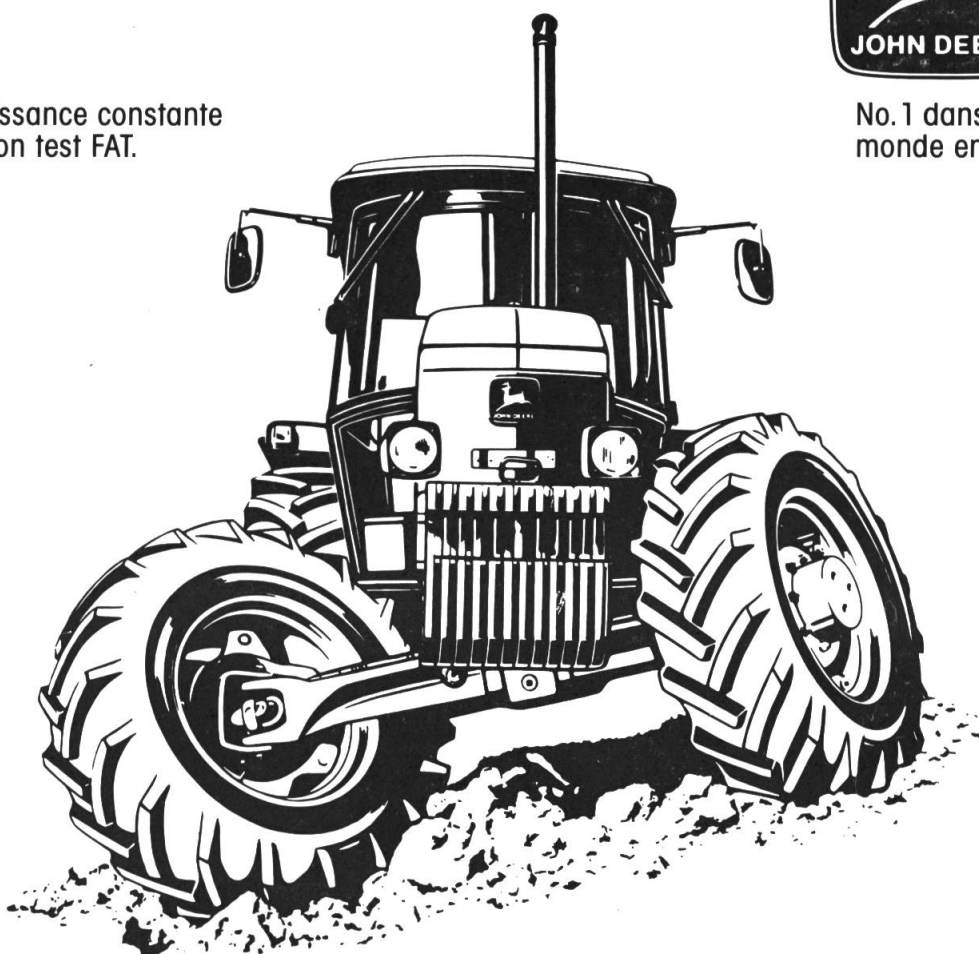
Notre équipement est déjà complet!!!

... Maintenant nous parlons de rentabilité
et sa juste valeur.

Puissance constante
selon test FAT.



No.1 dans le
monde entier



NOTRE ACTION DE REPRISE VOUS ÉTONNERA!

Bernstr. 160, 3052 Zollikofen
Tel. 031/57 36 36

Matra
ZOLLIKOFEN

Depot Yverdon, 1400 Yverdon
Tel. 024/24 21 30